

## Québec

CAI  
EP 210  
-7001

## Heritage Canal Fees and Hours of Operation 1984

3 1761 115572145

### Hours of Operation

*Navigation Season*  
May 11 to October 10, 1984

*Ottawa River-Carillon, Ste. Anne  
Richelieu River-St. Ours, Chambly*

The following table lists the times of the first and last lockages of the day in local time.

Friday, May 11-Sunday, June 17 inclusive	
Monday-Thursday	8:30-16:00h
Friday-Sunday	8:30-17:30h
Monday, June 18-Sunday, August 12, inclusive (open daily)	8:30-20:00h
Monday, August 13-Monday, September 3, inclusive (open daily)	
Ste. Anne	8:30-20:00h
Carillon, St. Ours, Chambly	8:30-19:00h
Tuesday, September 4-Wednesday, October 10 inclusive	
Monday-Thursday	8:30-16:00h
Friday-Sunday	8:30-17:30h

### Regulations

1. The Regulations on canals, the Regulation on boardings and the Regulation on small ships are in effect on heritage canals.
2. Every person must respect the rules related to the use, operation and management of a canal, as directed by the superintendent. Every person must comply with the instructions given by the staff assigned to operate the canal.
3. During the lockage operations, IT IS FORBIDDEN TO SMOKE AND TO USE EXTERNAL COMBUSTION DEVICES; IT IS COMPULSORY TO SHUT OFF THE ENGINE(S).
4. The maximum speed allowed is 10 km p/h except where otherwise posted and that speed should be reduced if the wave created by the ship reachest the bore limit of the restriction symbol limit.
5. The right of way belongs to the ship going down the current (up-stream to down-stream) when only one ship at a time can make its way through the canal.

### Information

1. Dismasting winches are available for users at each end of the Chambly canal. Their use is free of charge, however, a deposit is required for loan of the crank-arm.
2. The Gouin (St-Jean sur Richelieu) and number 1 (Bourgogne Street, Chambly) bridges are subject to closing to nautical traffic from Monday to Friday between 11:45 am and 13:15 pm.
3. Commercial ships navigating along Ste-Anne-de-Bellevue, St-Ours and Carillon canals can use locks outside regular hours. To do so, twelve-hours previous notice must be given to the director of canals.
4. Approach quays are to be used only when a ship is waiting for lockage.
5. Because of currents, ships-masters must proceed with extreme care when navigating near dams and dikes.

### Ontario

Detailed information about the hours of operation for the Heritage Canals in Ontario can be obtained at the first lockstation you pass through or from the following address: Parks Canada, 132 Second St. East, Cornwall, Ontario K6H 5V4.

*Navigation Season*  
May 18-October 10, 1984

#### Important

To ensure being locked through Ontario canals:

- 1 At single lock stations boaters must arrive 30 minutes before closing.
- 2 At multiple lock stations boaters must arrive 30 minutes before closing plus 15 minutes for each additional lock.
- 3 At swing bridges boaters must arrive 10 minutes before closing.

### Rideau Canal

Friday, May 18-Thursday, June 14 inclusive	
Monday-Thursday	8:30-16:30h
Friday-Sunday, Holidays	8:30-19:30h
Friday, June 15-Monday, September 3 inclusive	8:30-19:30h
Tuesday, September 4-Sunday, September 9 inclusive	
Tuesday-Thursday	8:30-16:30h
Friday-Sunday	8:30-19:30h
Monday, September 10-Wednesday, October 10 inclusive	8:30-16:30h

### Sault Ste. Marie Canal

The Sault Ste. Marie Canal, although part of the St. Lawrence Seaway, is administered by Parks Canada. The navigation season is from April 11 to November 25. Open daily from 7:00 to 23:00h. By international agreement no fees are charged.

### Trent-Severn Waterway and Murray Canal

Friday, May 18-Thursday, June 21 inclusive	
Monday-Thursday	9:00-16:30h
Friday-Sunday, Holidays	9:00-19:30h
Friday, June 22-Sunday, August 19 inclusive	8:30-20:30h
Monday, August 20-Monday, September 3 inclusive	8:30-19:30h
Tuesday, September 4-Wednesday, October 10 inclusive	
Monday-Friday	9:00-16:30h
Saturday-Sunday, Thanksgiving	9:00-18:00h

### Canal Fees

Type of permit (not valid in national parks)	Pleasure craft 7.3 m in length and under	Pleasure craft over 7.3 m and under 12.2 m in length	Pleasure craft over 12.2 m in length and commercial craft
Single lock station (passage and return)	\$3	\$4	\$4
One-day permit (all locks any direction)	\$3	\$4	\$4
Six-day permits (all locks any direction)	\$9	\$15	\$15
Season permit (all locks any direction)	\$30	\$50	\$80

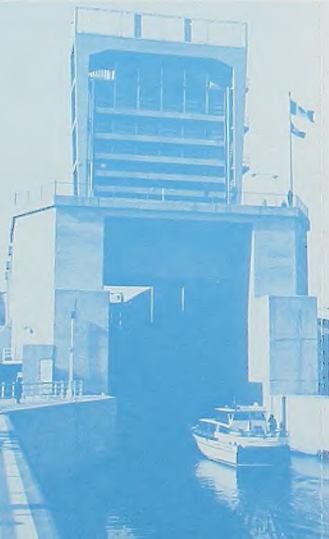
- Canal vessel permits will be issued free to pleasure craft 7.3 m in length or under, owned and operated by Canadian citizens 65 years or older.
- Canal vessel permits are not transferable or refundable and must be carried on the vessel. They may be purchased at many marinas, at tourist information centres and most lock stations.

For more information about Québec's heritage canals write:

Québec Canals  
1369, rue Bourgogne  
Chambly, Québec  
J3L 1Y4  
(514) 658-0681



## Tarifs et heures de service des canaux historiques pour 1984



### Heures de service

Saison de navigation  
du 11 mai au 10 octobre 1984

*Rivière Richelieu-Saint-Ours, Chambly  
Rivière des Outaouais-Carillon,  
Sainte-Anne-de-Bellevue*

Le tableau suivant indique les heures du premier et du dernier éclusage de la journée, heure locale.

Vendredi, 11 mai, au dimanche, 17 juin (inclusivement)	
Lundi au jeudi	8h30-16h00
Vendredi au dimanche	8h30-17h30

Lundi, 18 juin, au dimanche, 12 août (inclusivement). Tous les jours	8h30-20h00
--	------------

Lundi, 13 août, au lundi, 3 septembre (inclusivement). Tous les jours	
Sainte-Anne-de-Bellevue	8h30-20h00
Carillon, Saint-Ours, Chambly	8h30-19h00

Mardi, 4 septembre, au mercredi, 10 octobre (inclusivement)	
Lundi au jeudi	8h30-16h00
Vendredi au dimanche	8h30-17h30

### Réglementation

1. Le Règlement sur les canaux, le Règlement sur les abordages et le Règlement sur les petits bâtiments émis par Transport Canada sont en vigueur sur les canaux historiques.
2. Toute personne doit respecter les directives relatives à l'usage, à l'exploitation et à la gestion d'un canal, lesquelles sont données par le surintendant. Toute personne doit se soumettre aux instructions du personnel désigné pour l'opération du canal.
3. Pendant les opérations d'éclusage, IL EST INTERDIT DE FUMER ET D'UTILISER DES APPAREILS À COMBUSTION EXTERNE; IL EST OBLIGATOIRE D'ARRÊTER LE(S) MOTEUR(S).
4. La vitesse maximale permise est de 10 km/h sauf indication contraire et cette vitesse doit être réduite si la vague dégagée par le bateau atteint la barre limite du symbole de restriction.
5. La priorité de passage appartient au bateau descendant le courant (de l'amont vers l'aval) lors d'une rencontre où un seul bateau à la fois peut passer dans le canal.

### Information

1. Des treuils de demâtage sont à la disposition des usagers à chaque extrémité du canal Chambly. Leur utilisation est gratuite; toutefois un dépôt est exigé pour le prêt de la manivelle.
2. Les ponts Gouin (St-Jean sur Richelieu) et no 1 (rue Bourgogne, Chambly) sont sujets à fermeture pour la circulation nautique du lundi au vendredi entre 11h45 et 13h15.
3. Les navires commerciaux passant par les canaux Sainte-Anne-de-Bellevue, Saint-Ours et Carillon peuvent utiliser les écluses en dehors des heures régulières. Pour ce faire, il faut donner un avis de 12 heures au directeur des canaux.
4. Les quais d'approche doivent être utilisés seulement lorsqu'un bateau est en attente d'un éclusage.
5. En raison des courants, on recommande aux capitaines une extrême prudence lorsqu'ils naviguent près des barrages et des digues.

### Ontario

Les capitaines peuvent obtenir des renseignements détaillés sur les heures de service des canaux historiques de l'Ontario, à la première écluse franchie ou à l'adresse suivante: Parcs Canada, 132<sup>e</sup> rue, Cornwall (Ontario) K6H 5V4.

Saison de navigation  
du 18 mai au 10 octobre, 1984

#### Important

Pour assurer le passage des écluses en Ontario:

1. Aux écluses à chambre simple, les capitaines doivent arriver 30 minutes avant la fermeture.
2. Quand il y a plusieurs écluses, les capitaines doivent arriver 30 minutes plus 15 minutes par écluse additionnelle avant la fermeture.
3. Aux ponts tournants, les capitaines doivent arriver 10 minutes avant la fermeture.

### Le canal Rideau

Vendredi, 18 mai, au jeudi, 14 juin (inclusivement), ouverture/fermeture	
Lundi au jeudi	8h30-16h30
Vendredi au dimanche, jours fériés	8h30-19h30

Vendredi, 15 juin, au lundi, 3 septembre (inclusivement)	8h30-19h30
--	------------

Mardi, 4 septembre, au dimanche, 9 septembre (inclusivement)	
--	--

Mardi au jeudi	8h30-16h30
Vendredi au dimanche	8h30-19h30

Lundi, 10 septembre, au mercredi, 10 octobre (inclusivement)	8h30-16h30
--	------------

### Le canal Sault Sainte-Marie

Quoique faisant partie de la voie maritime du Saint-Laurent, le canal Sault Sainte-Marie est géré par Parcs Canada. La saison de navigation débute le 16 avril et se termine le 23 novembre. Le canal est ouvert tous les jours de 7h00 à 23h00. Selon une entente internationale, aucun tarif n'est imposé.

### Voie navigable Trent-Severn et Canal Murray

Vendredi, 18 mai, au jeudi, 21 juin (inclusivement)	
Lundi au jeudi	9h00-16h30
Vendredi au dimanche, jours fériés	9h00-19h30

Vendredi, 22 juin, au dimanche, 19 août (inclusivement)	8h30-20h30
---	------------

Lundi, 20 août, au lundi 3 septembre (inclusivement)	8h30-19h30
--	------------

Mardi, 4 septembre, au mercredi, 10 octobre (inclusivement)	
---	--

Lundi au vendredi	9h00-16h30
Samedi, dimanche et Action de grâce	9h00-18h00

### Tarifs des canaux

Genre permis (non valide dans les parcs nationaux)	Navire de plaisance long de 7,3 m et moins	Navire de plaisance long de plus de 7,3 m et de moins de 12,2 m	Navire de plaisance de plus de 12,2 m et embarcation commerciale
Un éclusage aller-retour	\$3	\$4	\$4
Permis d'un jour valide à toutes les écluses	\$3	\$4	\$4
Permis de six jours valide à toutes les écluses	\$9	\$15	\$15
Permis de saison valide à toutes les écluses	\$30	\$50	\$80

- Des permis seront émis gratuitement pour les navires de plaisance de 7,3 m ou moins appartenant à des citoyens canadiens de 65 ans et plus et pilotes par eux.
- Les permis pour les navires de plaisance ne sont ni transmissibles ni remboursables et doivent être rangés à bord. On peut se les procurer à plusieurs ports de plaisance, à la plupart des écluses et aux centres de renseignements touristiques.

Pour plus de renseignements sur les canaux historiques du Québec, veuillez écrire aux:

Canaux du Québec  
1369, rue Bourgogne  
Chambly, Québec  
J3L 1Y4  
(514) 658-0681